

1. DATOS IDENTIFICADORES DE DISCIPLINA	
CÓDIGO	
IMPORTAR	Sistemas de interpretación Prácticas de interpretación
DISCIPLINA	Interpretación I
LICENCIATURA	Título Superior en Arte Dramático
ESPECIALIDAD	Interpretación
ITINERARIO	Textual
CURSO	Primero
CRÉDITOS ECTS	6
CARÁCTER	Obligatorio
DEPARTAMENTO	Interpretación
CENTRO	ESAD de Galicia
COORDINADOR/A	Ermel Morales
DOCENTES	Nombre y apellidos: Mariana Fernández Pérez Horario de tutorías: Departamento: Contacto: marianacarbballal@hotmail.com
DESCRIPCIÓN	Introducción a la técnica de actuación y estudio de los procedimientos y recursos expresivos y procesos psicofísicos del actor / actriz.
CONOCIMIENTO PREVIO	
IDIOMA EN QUE SE ENSEÑA	Gallego X Español X Inglés
2. COMPETENCIAS	
COMPETENCIAS TRANSVERSALES DE GRADO	
T1	Organizar y planificar el trabajo de manera eficiente y motivadora.
T2	Recopilar información significativa, analizarla, sintetizarla y administrarla de manera adecuada.
T3	Resolver problemas y tomar decisiones que respondan a los objetivos del trabajo que se está realizando.
T6	Realizar autocrítica hacia el propio desempeño profesional e interpersonal.
T7	Utilizar las habilidades comunicativas y la crítica constructiva en el trabajo en equipo.
T8	Desarrollar ideas y argumentos razonados y críticos.
COMPETENCIAS GENERALES DEL GRADO	
X1	Fomentar la autonomía y autorregulación en el campo del conocimiento, emociones, actitudes y comportamientos, mostrando independencia en la recolección, análisis y síntesis de información, en el desarrollo de ideas y argumentos de manera crítica y en su capacidad de auto-motivación y organización en procesos creativos.
X2	Comprender psicológicamente y empatizar para comprender y sentir las vidas, situaciones y personalidades de los demás, utilizando eficazmente sus habilidades de imaginación, intuición, inteligencia emocional y pensamiento creativo para la resolución de problemas; desarrollar su capacidad para pensar y trabajar con flexibilidad, adaptándose a las demás personas y a las cambiantes circunstancias del trabajo, así como con la conciencia y el uso sano del propio cuerpo y el equilibrio necesario para responder a las exigencias psicológicas asociadas al espectáculo.

X3	Promover la conciencia crítica, aplicando una visión crítica constructiva al propio trabajo y al de los demás, y desarrollando una ética profesional que establezca una adecuada relación entre los medios que utiliza y los fines que persigue.	
X4	Comunicarse, demostrando suficiente capacidad para negociar y organizar el trabajo en grupo, la integración en diversos contextos culturales y el uso de nuevas tecnologías.	
X5	Fomentar la expresión y creación personal, integrando los conocimientos teóricos, técnicos y prácticos adquiridos; mostrando sinceridad, responsabilidad y generosidad en el proceso creativo; asumir riesgos, tolerar el fracaso y valorar el éxito social de forma equilibrada.	
X6	Desarrollar una metodología de trabajo, estudio e investigación orientada a la autoformación en la propia disciplina, buscando áreas adecuadas para la formación continua y para adaptarse a diferentes situaciones, especialmente las derivadas de la evolución de su profesión.	
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DE LA ESPECIALIDAD		
EI1	Dominar los recursos expresivos necesarios para el desarrollo de procesos de interpretación, performance y representación, en el ámbito escénico y audiovisual.	
EI2	Participar en la creación de la partitura escénica y / o personaje, escénico o audiovisual, e interpretarlo adecuadamente, mediante el dominio de las diferentes técnicas interpretativas.	
EI3	Integrar e interactuar con los demás lenguajes y códigos que componen el escenario o espectáculo audiovisual.	
EI5	Concebir y fundamentar el proceso creativo personal, tanto a nivel de metodologías de trabajo como de renovación estética.	
3. OBJETIVOS DE LA DISCIPLINA		
COMPETENCIAS RELACIONADAS		
1. Conocer los procedimientos psicofísicos de la técnica de actuación.	T1, T2, T3, T6, T7, X1, X4, X5, X6, EI1, EI5	
2. Introducir a los estudiantes en el uso de sus propios recursos expresivos.	T1, T2, T3, T6, X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
3. Formar a los estudiantes para que tomen conciencia de los procesos internos del actor.	T1, T2, X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
4. Relacionar los mecanismos externos e internos en el trabajo de interpretación.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
5. Mejora el sentido de la verdad escénica	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5	
6. Desarrollar la capacidad de afrontar una escena sin el apoyo de textos.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
7. Presentar los principios de acción y conflicto dramático.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
8. Activar y canalizar la energía creativa dentro de los parámetros de la estructura dramática.	T1, T2, T3, T6, T7, T8, X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
9. Integrar los diferentes contenidos teóricos con los prácticos.	T1, T2, T3, T6, T7, T8, X1, X5	
10. Comprender y valorar el sentido ético y la disciplina del actor en el trabajo actoral.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5	
4. CONTENIDO		
TEMAS	SUBTEMAS	SESIONES
1. Sistemas de interpretación I	1.1. Principios básicos de interpretación.	50

	1.1.1 La alerta de etapa. 1.1.2. Escuchar. 1.1.3. La concentración 1.1.4. La imaginación 1.1.5. Acción reacción 1.1.6. Trabajo en equipo		
2. Prácticas de interpretación I	2.1 Introducción a la técnica de la improvisación	40	
TOTAL SESIONES		90	
5. PLANIFICACIÓN DE LA ENSEÑANZA			
Actividad / Número de horas	Presencial (horas)	No en persona (horas)	Total
Actividades introductorias	11		11
Exposición magistral			
Presentación teórico-práctica	8	8	16
Práctica individual	30	45	77
Práctica colectiva	45	25	70
Taller			
Seminarios			
Actividades complementarias			
Otros			
Tutoriales individuales	4		4
Tutoriales grupales	2		2
Actividades de evaluación. Pruebas	2		2
Actividades de evaluación. Presentaciones / muestras			
Actividades de evaluación. revisión			
TOTAL	102	78	180
PORCENTAJE	56,66%	43,33%	100%
6. PLANIFICACIÓN DE LA ENSEÑANZA Y METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE			
Ocupaciones	Descripción		
Descripción	Descripción		
Entrenamiento psicofísico	Esta formación engloba los elementos básicos en la preparación del actor, y marca el camino para actuar, facilitando la disponibilidad para afrontar el proceso futuro de creación del personaje y poner orden y disciplina en el proceso de creación.		
Improvisación	Como técnica activa de formación actoral y para presentar a los estudiantes los elementos de la estructura dramática.		
La estructura docente	Las clases se estructurarán siguiendo una progresividad que predispone los mecanismos internos y externos del actor y actriz para la entrada en acción.		
7. ATENCIÓN PERSONALIZADA			
Adecuación de las actividades	Los profesores pueden modificar las actividades diarias del aula para facilitar su asimilación por parte de cada uno de los alumnos del grupo.		
Adaptación curricular	Los profesores analizarán y modificarán los contenidos del plan de estudios de acuerdo con las diversas necesidades de los estudiantes. (Esta medida deberá ser supervisada y aprobada por el Departamento y el Jefe de Estudios y solo será de aplicación después del estudio específico del caso).		

8. HERRAMIENTAS DE EVALUACIÓN		
8.1 Evaluación ordinaria		
Herramienta / actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
Descripción	descripción	
Seguimiento diario.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI	60%
Ejecución de obra	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5	20%
Trabajos teóricos	T1, T2, T3, T6, T8, X1, X5, X6, EX3, EI5	10%
Clase abierta	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5	10%
8.2. Evaluación extraordinaria		
Herramienta / actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
Descripción	descripción	
Práctica de improvisación. El alumnado realizará una improvisación en base a los contenidos propuestos por el profesorado. Tendrá una duración mínima de 7 minutos.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5	50%
Trabajo teórico y exposición oral sobre el tema 1 de la guía didáctica. Este trabajo debe ser entregado con 3 días de anticipación al profesorado. El corpus teórico seguirá la normativa universitaria y tendrá una extensión no inferior a 20 páginas. La presentación oral tendrá una duración mínima de 15 minutos. El profesorado podrá formular todas las preguntas que considere oportunas para el proceso de evaluación.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5	40%
-Revisión de un libro, a elección del alumnado, de la bibliografía básica, y puesto en relación con los temas de la guía didáctica.	T1, T2, X1, X5, X6, EI5	10%
8.3 Evaluación específica para estudiantes sin evaluación continua / ordinaria / extraordinaria		
Herramienta / actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
Descripción	descripción	
Práctica de improvisación. Los alumnos/as realizarán una improvisación en base a los contenidos propuestos por el profesorado. Tendrá una duración	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5	50%

mínima de 7 minutos.		
Trabajo teórico y exposición oral sobre el tema 1 de la guía didáctica. Este trabajo debe ser entregado con 3 días de anticipación al profesor/a. El corpus teórico seguirá la normativa universitaria y tendrá una extensión no inferior a 20 páginas. La presentación oral tendrá una duración mínima de 15 minutos. El profesorado podrá formular todas las preguntas que considere oportunas para el proceso de evaluación.	T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5	40%
Revisión de un libro, a elegir por el alumnado, de la bibliografía básica, y relacionado con los temas de la guía didáctica.	T1, T2, X1, X5, X6, EI5	10%

El alumnado que no haya perdido la evaluación continua, podrá ser examinado de aquellas partes que estén pendientes, y no de todo el curso. Los ejercicios específicos que son objeto del examen serán comunicados por el profesorado con antelación.

9. BIBLIOGRAFÍA, MATERIALES Y OTROS RECURSOS

Referencias básicas

ADLER, S. (2000). *El arte de actuar*. NY: Applause Books
BROOK, P. (1986). *El espacio vacío*. Barcelona: Península.
BOGART, A. (2007). *Las vistas panorámicas*. Madrid: ADE
CHEJOV, M. (2006). *Sobre la técnica de ejecución*. Barcelona: editorial Alba.
LAYTON, W. (1999). *¿Por qué? Trampolín de actor*. Madrid: Fundamentos.
MAMET, D. (2005). *Los tres usos del cuchillo*. Barcelona: Editorial Alba.
STANISLAVSKI, C. (2003). *El trabajo del actor sobre sí mismo*. Barcelona: Editorial Alba
STANISLAVSKI, C. (2009). *Las artes escénicas*. Madrid: Siglo XXI

Referencias

CHEJOV, M. (2006). *Lecciones para el actor profesional*. Barcelona: editorial Alba.
DONNELLAN, D. (2004). *El actor y el objetivo*. Madrid: Fundamentos.
GROTOWSKI, J. (1980). *Teatro de laboratorio*. Barcelona: Tusquets editores.
GROTOWSKI, J. (2002). *Hacia un teatro pobre*. Barcelona: Editorial Alba.
JARA, J. y MANTOVANI, A. (2006). *El actor creativo, la actriz creativa (manual para conseguirlo)*. Bilbao: Artezblai.
RICHARSON, D. (2000). *Interpretar sin dolor*. Madrid: ADE.
ROTA, C. (2005). *Los primeros pasos del actor*. Madrid: MR-Ediciones.
STANISLAVSKI, C. (1999). *Un actor se está preparando*. México: Diana.
STANISLAVSKI, C. (1999). *La construcción del personaje*. Madrid: editorial Alianza.

10. OBSERVACIONES / RECOMENDACIONES

Para aprobar la asignatura, el alumno/a tendrá que tener superados todos los trabajos.

Lo establecido en el apartado 4, contenidos, puede ser objeto de modificación en función de los acuerdos entre profesorado y alumnado, en función de las necesidades del propio alumno o alumna y en función de las necesidades de las propuestas dramáticas. Estos cambios se transferirán al Jefe de Departamento y Estudios para su información.

MEDIDAS EXCEPCIONALES PLANIFICADAS

Ante la evolución incierta e imprevisible de la alerta sanitaria provocada por el COVID-19, la ESAD de Galicia establece una planificación extraordinaria que se **ACTIVARÁ EN EL MOMENTO QUE LA ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA LO DETERMINE**, cumpliendo criterios de seguridad, salud y responsabilidad, y velando por la docencia. en un escenario no cara a cara o no totalmente cara a cara. Estas medidas planificadas garantizan, cuando sea de obligado cumplimiento, el desarrollo de la docencia de forma ágil y eficaz para ser conocida de forma anticipada (o con mucha antelación) por alumnos y profesores a través de este programa docente. En caso de emergencia, este cronograma no se modificará más allá del que resulte de la necesidad de articular una evaluación no presencial,

Para el caso de la evaluación no presencial de toda la disciplina, las herramientas y actividades de evaluación serían las siguientes:

ACTIVIDAD 1. Seguimiento diario: Puntualidad. Disciplina. Implicación y colaboración en tareas individuales y colectivas.
Competencias: T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI. Ponderación: 60%

ACTIVIDAD 2. Ejecución y presentación de prácticas escénicas. Competencias: T1, T2, T3, T6, T7, T8 X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5. Ponderación: 30%

ACTIVIDAD 3. Trabajos teóricos. Competencias: T1, T2, T3, T6, T8, X1, X5, X6, EX3, EI5 Ponderación: 20%

En el caso de que el tránsito ya haya iniciado el curso escolar, el profesorado combinará la evaluación del trabajo presencial del alumnado con la evaluación del trabajo no presencial, determinando las herramientas (presencial y no presencial) a utilizar y ponderación de las mismas.

ESTAS MEDIDAS PUEDEN ESTAR SUJETAS A MODIFICACIÓN SEGÚN LAS DIRECTRICES O INSTRUCCIONES QUE PUEDA HACER PÚBLICAS LA ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA, LAS CUALES SERÁN COMUNICADAS EN TIEMPO Y FORMA AL ALUMANDO A TRAVÉS DE LOS CANALES HABITUALES (PÁGINA WEB Y CORREO ELECTRÓNICO).

